

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0312

Mercoledì 10.05.2017

**Messaggio del Santo Padre Francesco a Sua Santità Papa Tawadros II in occasione della giornata di amicizia tra Copti ortodossi e cattolici**

**Messaggio del Santo Padre**

**Traduzione in lingua araba**

**Traduzione in lingua italiana**

Pubblichiamo di seguito il Messaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato a Sua Santità il Papa Tawadros II in occasione della giornata di amicizia tra Copti ortodossi e cattolici:

**Messaggio del Santo Padre**

***To His Holiness Tawadros II***

***Pope of Alexandria and Patriarch of the See of Saint Mark***

Dear Brother,

After my visit to Egypt and the blessed encounter with Your Holiness in Cairo, and recalling the fourth anniversary of our fraternal meeting in Rome on 10 May 2013, I take this opportunity to offer my prayerful best wishes for your peace and health, as well as my joy and gratitude for the spiritual bonds uniting the See of Peter and the See of Mark.

I once more express my profound appreciation for your hospitality and for our moving meeting and common prayer as brothers in Christ. I am especially grateful that we have strengthened our baptismal unity in the body of Christ by declaring together “that we, with one mind and heart, will seek sincerely not to repeat the baptism that has been administered in either of our Churches for any person who wishes to join the other”. Our bonds of fraternity “challenge us to intensify our common efforts to persevere in the search for visible unity in diversity,

under the guidance of the Holy Spirit".

Along this path we are sustained by the powerful intercession and example of the martyrs. May we continue to advance together on our journey towards the same Eucharistic table, and grow in love and reconciliation.

I assure Your Holiness of my continued prayers for you, and for peace in Egypt and the Middle East. In this Easter season I pray that the Holy Spirit, the strength and tenderness of God, may fill our hearts with his grace and kindle in them the fire of his love. May the Spirit of peace bestow on us an increase of hope, friendship and harmony.

With these sentiments, on this special occasion which has rightly become known as the day of friendship between the Coptic Orthodox Church and the Catholic Church, I exchange with Your Holiness a fraternal embrace of peace in Christ our Lord.

From the Vatican, 10 May 2017

FRANCIS

[00712-EN.01] [Original text: English]

### Traduzione in lingua araba

يناثل سورصاوت ابابلا ةساذق ىل

ةيسق رمل ةزاركل كريرطب و ةيردنكس ااباب

بببىحلل خال اهاى

يؤخال انئاقلل ةعبارلا ىركذلا أعرترسمو، ةره اقلاب مكترساذق عم كرابملا ةاقلل او رصم ىل يتراي ز دع ب امك، ةحصلل او مالسلاب مكلة ببلىللا ينامأ صلخأ نع ربعأ يك ةصرفلا هذه منتغأ ين، 2013 ويام 10 موي سقرم سيذقلل يسركب سرطب سيذقلل يسرك عمجت يتلا ةيحو رلا رصاوالا ىل ع ينانتما ويحرف نعو

ةكرترشملا انتالصو، رثؤملا انئاقل ىلعو، يل تمذق يتلا ةفايضلا مرك ىل ع مكلك قيمعلا ىركش ددجأ اهلانن يتلاو دحواللا حيسملا دسج يف انتدحو زيزعت ىل ع، صاخ لكشب نتمم ين او. حيسملا يف ةوأك ةيذومعمللا رس ةداع مدع وحن، حل اص ريمضب، نهده ا عىسن اناب، لدابت لكشب": انل عا ذا، ةيذومعمللاب ةوخال رصاوا ن. "ىخال ةسينك لل مامضنالا ديرى صخش يال انيتسينك نم لك يف حنم مت يذلا داشرا تحت، عونتلا يف ةروطنملا ةدحوالا نع ثحبللا يف ةرباثم لل ةكرترشملا اندوهج فيثكت ىل ع انتثحت" "سدقلل حورلا

تاذ وحن ةكرترشملا انتريسم اذ لمكنل. نيويوقلا مهتعا فشو ةادهشلا لاثم ةريسملا هذه ةليط اندضعي ةهالصل او ةبحملل يف ومننو، ةيتسراخفالا ةدئامل

ةفاك طسوالا قرشلا يف ورصم يف مالسلال لجا نمو مك لجا نم ةالصل ىل ع يتبظاوم مكترساذقل دكؤأو اهل عشي و ةيوامسلال معنلاب بولقلا ألمي نا، نانحل او ةوقلا رس، اذه ةمايقلل نمز يف، سدقلل حورلا لاسأو ماجسنال او قافول او عاجرلا ةرفوب مالسلال حور انيل ع فضيلو. هتبحم ران ب

ةسينكللا نيب ةقادصلل مويب، قحبو، ةفورعم تحبصأ يتلا ةزيعلا ةبسامللا هذه يفو، رعاشملا هذه ب انبرحيسملا ببلىللا يوخأ مالس قانع مكلدابا ين، ةيكي ليوثاكاللا ةسينكللا ةيسكذوثرالا ةيطبقلا

2017 ويام 10، ناكيتافلا نم

[00712-AR.01] [Testo originale: Inglese]

**Traduzione in lingua italiana**

***A Sua Santità Tawadros II***

***Papa di Alessandria e Patriarca della Sede di San Marco***

Caro Fratello,

a seguito della mia visita in Egitto e dell'incontro benedetto con Vostra Santità al Cairo, nella ricorrenza del quarto anniversario del nostro fraterno incontro a Roma il 10 maggio 2013, colgo l'opportunità per esprimere i più fervidi auguri di pace e di salute, unitamente alla gioia e alla gratitudine per i legami spirituali che uniscono la Sede di Pietro e la Sede di Marco.

Desidero rinnovare la mia profonda riconoscenza per l'ospitalità che mi ha offerto, così come per il nostro toccante incontro e per la preghiera comune, condivisa come fratelli in Cristo. Sono particolarmente grato per il fatto che abbiamo rafforzato la nostra unità battesimale nel Corpo di Cristo, dichiarando insieme "che con un'anima sola e un cuore solo cercheremo, in tutta sincerità, di non ripetere il Battesimo amministrato in una delle nostre Chiese ad alcuno che desideri iscriversi all'altra". I vincoli di fraternità tra di noi "ci stimolano a intensificare i nostri sforzi comuni, perseverando nella ricerca di un'unità visibile nella diversità, sotto la guida dello Spirito Santo".

In questo percorso siamo sostenuti dalla potente intercessione e dall'esempio dei martiri. Continuiamo dunque ad avanzare insieme nel nostro cammino verso la stessa Mensa eucaristica, crescendo nell'amore e nella riconciliazione.

Desidero assicurare la mia continua preghiera per Vostra Santità e per la pace in Egitto e nel Medio Oriente. In questo Tempo pasquale chiedo allo Spirito Santo, forza e tenerezza di Dio, di colmare i nostri cuori di grazia e di accendere in essi il fuoco del suo amore. Possa lo Spirito di pace concederci di crescere nella speranza, nell'amicizia e nella concordia.

Con questi sentimenti, nell'odierna speciale ricorrenza, ormai ben nota come giorno dell'amicizia tra la Chiesa ortodossa copta e la Chiesa cattolica, scambio con Vostra Santità un fraterno abbraccio di pace in Cristo nostro Signore.

Dal Vaticano, 10 maggio 2017

FRANCESCO

[00712-IT.01] [Testo originale: Inglese]

[B0312-XX.01]

---